

La forêt = La zou

Autor(en): **Lagger, André / Laguièr, Andri**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **17 (1989)**

Heft 67

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-242285>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La forêt

*S'il t'arrive d'être démoralisé,
J'ai un remède vraiment bon:
Va faire une randonnée dans une forêt!
Là, tu oublieras tous les malheurs.*

*A l'intérieur, il n'y a pas de bruit.
Tout ce que tu vois, te sourit:
Arbres, fleurs, oiseaux, écureuils.
De la même façon, par n'importe quel temps.*

*Quand il fait chaud, tu es bien à l'ombre.
S'il pleut, parmi le sombre
Tout reste sec; de plus, quelle bonne odeur
Que partout l'on peut renifler.*

*Il y a également pour te nourrir.
Dommage de laisser moisir:
Les myrtilles, les champignons,
Framboises et fraises sauvages.*

*Je me souviens que tous les ans
Nous entrions dans la Forêt des Champs.
Des dévaloirs, nous devions passer
Pour ramasser l'aspérule odorante.*

*Pives et bois de chauffage,
Nous allions chercher bien des fois;
Et de la litière pour notre gros bétail.
Nous n'avions pas toujours de la paille.*

*Sapin, sapin blanc, mélèze, pin,
De la forêt sont le poumon.
Que de choses à admirer
Avec d'air pur à respirer.*

*De la mousse, verte ouate,
Guigne une violette.
A côté, poussent des genêts.
Plus haut, des rhododendrons en quantité.*

*La racine des sapins se traîne
Comme dans la main les veines.
Tout ce que l'on voit dans les forêts,
Cela, ne nous fait-il pas du bien au cœur?*



André Lager

La zour

Che t'aréivè d'éhrè capôn,
Yé ôn rêmiedo vrèman' bôn:
Va fér'ôn tor dein ôna zour!
Lé, t'ôblièrè to lè malour.

Yén ou mitén, ya pâ dè brôéc.
To chein quié tô vit, tè choréc:
Abro, fliour, oujé, vèrzachè.
Fran égal pè tén quié fachè.

Can fé tsât, t'é bèn a l'ômbro.
Che baliè, pèrmiè lo chômbro
Chobrè chèc; dè pliô, quién bôn fliâ
Quié pèrtot ôn pou rènefliâ.

Ya topari po tè nôrec.
Damâzo dè lachiè môféc:
Lè liôhrè, lè massècrohè.
Morèxamplè è eimbrohè.

M'einchoégno quié to lè j'an,
N'alan yén ein la Zour dou Tsan.
Dè golèrôn còntan pachâ,
D'êrba tourna, po romachâ.

Liôbè è bouè d'afoyâzo,
N'alan quièrec bèn dè yâzo.
È dè bro po nouhr' armalié.
N'avan pâ tozo dè palié.

Chapén, ouârgno, lârjié, dâlié,
Dè la zour chôn la coralié.
Quié dè tchioujè a admirè
Avoué d'êr pôour a rèspirè.
Dè la mofa, vèrda ouèta.
Guégniè ôna violèta.
Aran, pôoussôn dè rôchelén.
Mi hât, dè harlopi, quié plièn.

Le reus di chapén chè tréinè,
Comein dein la man lè véinè.
Yè to chein qu'ôn vit pèr lè zour.
Nô fé te pâ dè bèn ou cour?

Andri Laguièr

Affranchir à
50 cts. s.v.pl.

Monsieur
Jean TORNARE
Patoisant
1642 S O R E N S